

# TEXAS

GUÍA INTERNACIONAL

TRAVEL  TEXAS

[ [TRAVELTEXAS.COM](http://TRAVELTEXAS.COM) ]

# Unas vacaciones simplemente extraordinarias.

El Texas Hill Country combina lo mejor tanto de la vida citadina como de la campestre. Ven a explorar la cultura diversa y la historia de San Antonio. Después recorre la famosa región vinícola o compra en el centro comercial con tiendas de descuento más grande en los EE. UU. Explora los pueblos pintorescos con boutiques, tiendas de antigüedades y galerías únicas. Anda en bicicleta por las ondulantes colinas o descubre el resto de las maravillas de la naturaleza. Todo esto te espera muy cerca de San Antonio.



SAN ANTONIO  
AND THE  
**TEXAS**  
HILL COUNTRY

[sanantoniotexashillcountry.com](http://sanantoniotexashillcountry.com)

© 2019 Visit San Antonio

## PERSONAL DE LA GUÍA INTERNACIONAL

*Directora principal de proyecto,  
Desarrollo de contenido*  
Kathy McFarland

*Directora de proyecto*  
Andrea Gregory

*Diseñadora*  
Chantel Stull

*Redactores*  
Jordan Breal, Saul Elbein,  
Anne Heinen, Karen Krajcer,  
Ryan B. Martinez, Dan Oko

*Fotógrafos*  
Bee Creek Photography,  
John Davidson, Wynn Myers,  
Jeff Wilson

*Director de producción,  
Publicaciones de estudio*  
Aaron Chamberlain

*Coordinadora de tráfico de producción*  
Vanessa Ramirez

*Asistentes editoriales*  
Carson Buffett, Alison Guffey

DE LOS EDITORES DE

### TexasMonthly

*Directora de operaciones*  
Carolyn Davis Chavana

*Vicepresidenta de ventas*  
Julie Lee  
+1 (512) 320-6974

*Vicepresidente de desarrollo*  
David B. Dunham  
+1 (512) 320-6925

Copyright ©2019 Texas Monthly.  
Todos los derechos reservados.

Para obtener información sobre Texas Monthly,  
llame al +1-512-320-6900.

Si bien se realizaron todos los esfuerzos posibles para asegurar que la información aquí contenida sea precisa, Texas Monthly no puede garantizar que no se haya modificado ningún detalle desde la impresión de esta guía. Recomendamos a los viajeros que se comuniquen directamente con los establecimientos para confirmar horarios de atención, ubicaciones y otros detalles esenciales de viaje.

**En la portada:** Big Bend National Park.  
Fotografía de Chris Zebo, cortesía de Travel Texas

Las fotografías son cortesía de Travel Texas a menos que se especifique lo contrario.

# Contenido

- 2** **Bienvenidos a Texas**  
Un viajero podría pasar meses recorriendo el “estado de la estrella solitaria” y no quedarse nunca sin cosas por hacer.
- 4** **Mapa de Texas**  
Las siete regiones inconfundibles del estado de Texas albergan tesoros que esperan ser descubiertos por los intrépidos viajeros.
- 6** **Atractivos turísticos de la capital**  
Música, comida, flores silvestres y más esperan a los visitantes en Austin.
- 10** **Historia de dos ciudades**  
Igual que gemelas, Dallas y Fort Worth son un par inseparable: yin y yang, chocolate y vainilla.
- 16** **Encuentra de todo en Houston**  
La cuarta ciudad más grande de los Estados Unidos parece brillar con todo lo que tiene para ofrecer a los visitantes, incluidos un vibrante distrito de museos, compras, restaurantes, deportes e incluso exploración espacial.
- 20** **San Antonio: Confluencia cultural**  
Si te interesa la cultura, la cocina, la historia o el entretenimiento, la ciudad de El Álamo ofrece atracciones de primera categoría para toda la familia.
- 24** **El Nuevo Viejo Oeste**  
En El Paso, la cultura traspasa fronteras.
- 26** **La experiencia del oeste**  
Puede que los días del viejo oeste hayan terminado hace tiempo, pero Texas conserva con orgullo su mundialmente famoso espíritu del Oeste.
- 32** **El lado salvaje**  
Big Bend: Esta tierra de suelo desnivelado, de sombras danzantes, de cielos interminables, te cambiará la vida.
- 38** **Salir a recorrer**  
Texas es más grande que Francia, y su amplia variedad de paisajes ofrece una abundancia de maravillas naturales para explorar.
- 42** **Entre los pinos**  
El exuberante paisaje del este de Texas contrasta con los desiertos del oeste de Texas, lo cual revela qué tan único es realmente este Gran Estado de Texas.
- 44** **La punta de Texas**  
Diríjase al sur hasta el Valle del Río Grande, en el extremo sur de Texas, para disfrutar de una variedad de opciones de compras, de una cultura vibrante, y contemplar una de las mayores variedades de aves en la nación.
- 46** **Lanzarse a la aventura**  
Igual que Texas, la ruta 66 es, por un lado, leyenda y, por otro lado, la modernidad en los Estados Unidos.





# ¡BIENVENIDOS A TEXAS!

Por Dan Oko

**E**n Texas, no hace falta decirlo, el tamaño importa. Con 695,660 km cuadrados, Texas es más grande que muchos países. Con tanta extensión de tierra, sin mencionar una población en aumento de más de 29 millones de residentes, realmente no caben dudas de que un viajero podría pasar meses recorriendo el “estado de la estrella solitaria” y no quedarse nunca sin cosas por hacer.

Desde sus famosas barbacoas de pozo hasta los legendarios salones de baile, los favoritos del estado aún atraen a muchas personas en busca de diversión, pero el Texas moderno ofrece mucho más para descubrir. Puede comprar hasta el cansancio en Houston o Dallas; asistir a un concierto o disfrutar de un festival de fin de semana largo en Austin; visitar monumentos históricos, incluido el Sendero de la Misión en San Antonio, donde se encuentra la fortaleza marcada por la guerra de El Álamo; sentirse como un vaquero en un rancho para turistas, o llenar la mochila y hacer una excursión por las tierras salvajes de Big Bend.

Cada región del estado—desde los arroyos rodeados de cipreses de Big Thicket en el este hasta los cañones del saliente del noroeste (donde la gran pintora Georgia O’Keeffe buscó inspiración a comienzos del siglo 20) hasta los restos del hábitat subtropical del Valle Inferior del Rio Grande, un paraíso para los observadores de aves— tiene sus propios encantos. Y las personas que conoce en el camino desde las ciudades más grandes del estado hasta los pueblos más pequeños tal vez sean los sujetos más amables que jamás pueda conocer. Como dijo el famoso compositor texano Robert Earl Keen: El camino continúa para siempre, y la fiesta nunca termina.

Fotografía de Bee Creek  
Photography



## LLANURAS DEL PANHANDLE

Amarillo, Lubbock, Wichita Falls,  
Abilene, San Angelo



AMARILLO



LUBBOCK



MONTAÑAS DE GUADALUPE

El Paso

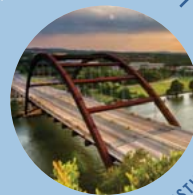
## EL GRAN RECODO

El Paso, Midland, Odessa, Marfa,  
Alpine, Del Rio



BIG BEND NATIONAL PARK

## BIG BEND



AUSTIN

## REGIÓN DE LAS COLINAS

Sonora, Fredericksburg, Austin,  
San Marcos, New Braunfels

# VISITANDO TEXAS

## PRADERAS Y LAGOS

Fort Worth, Dallas, Arlington, Waco,  
Killeen, Bryan, College Station



FORT WORTH



DALLAS



LAGO CADDO

## BOSQUES DE PINOS

Texarkana, Longview,  
Tyler, Nacogdoches



TYLER

## COSTA DEL GOLFO DE MÉXICO

Beaumont, Houston, Galveston,  
Rockport/Fulton, Corpus Christi,  
South Padre Island



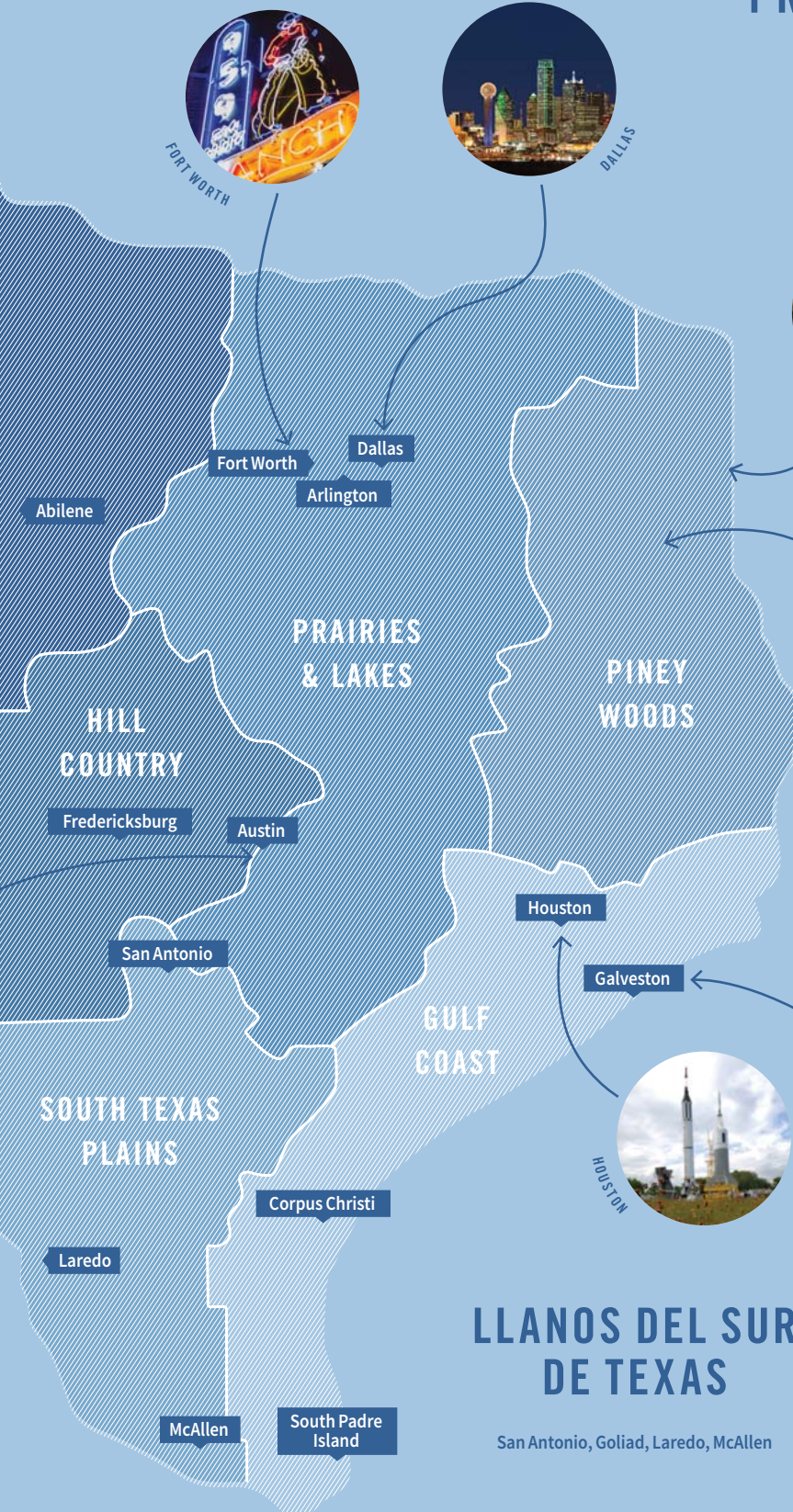
HOUSTON



GALVESTON

## LLANOS DEL SUR DE TEXAS

San Antonio, Goliad, Laredo, McAllen





# ATRACTIVOS TURÍSTICOS DE LA CAPITAL

Música, comida, flores silvestres y más esperan a los visitantes en Austin.

TEXAS GUÍA INTERNACIONAL



Fotografía de arriba:  
Sumérjase en Barton  
Springs Pool, un oasis  
cerca del centro de  
Austin.



Fotografía en página  
opuesta: Vista superior  
del Texas State Capitol  
en Austin. Fotografía  
de Getty Images-dszc



**C**ualquiera que haya visitado uno de los más de 250 establecimientos con música en vivo de la ciudad capital reconocerá a Austin como “la capital mundial de la música en vivo”. En este lugar florece la música, especialmente durante los festivales característicos de la ciudad: el festival de música Austin City Limits y South by Southwest (SXSW).

Pero la escena artística de Austin ofrece más que música en vivo. Observe increíbles obras de arte y objetos culturales en el Blanton Museum of Art, el Mexic-Arte Museum de arte mexicano y latinoamericano, el Bullock Texas State History Museum, el Harry Ransom Center y el Umlauf Sculpture Garden. Sumérgase en una belleza natural sin abandonar los límites de la ciudad en Barton Springs Pool y Zilker Park. Dentro de las 144 hectáreas verdes del parque, las aguas frescas y transparentes de cuatro manantiales naturales desembocan en una piscina, en la que podrá nadar durante todo el año.

Destino obligado para los amantes de la comida, Austin es el lugar donde las personas esperan ansiosas en filas para disfrutar de una barbacoa, y donde un camión de comida puede ofrecer la última gran tendencia gastronómica. Imposible conocer Austin sin probar su plato típico: barbacoa. Entre los favoritos locales se incluyen Franklin Barbecue, La Barbecue, Micklethwait y Black’s. Con 37 cervecerías en la ciudad, Austin es la campeona de la cerveza artesanal. Live Oak Brewing Company y Jester King ofrecen paseos y espacios al aire libre para degustación, mientras que el histórico Scholz Garden sirve una multitud de cervezas y platos locales.

La región de las colinas de Austin es, sin lugar a dudas, la capital de los deportes al aire libre de Texas. Carreras de montaña, caminata, natación, navegación, pesca y remo son actividades fácilmente accesibles. Si bien la ciudad superó su reputación como ciudad universitaria, el

equipo deportivo más popular es el equipo de fútbol americano de los Longhorns de la Universidad de Texas. El Circuito de las Américas es sede de eventos de automovilismo—como el Formula One Grand Prix—y el nuevo equipo de fútbol de la ciudad, Austin Bold FC.

Austin ofrece una variedad de experiencias de compras, desde las más de 100 tiendas convencionales y exclusivas del centro comercial The Domain hasta los eclécticos negocios en South Congress Street y el moderno 2nd Street District. Otras actividades que no puede perderse incluyen la observación de murciélagos en el puente Congress Avenue. Después del atardecer, 1.5 millones de murciélagos mexicanos de cola libre alcanzan vuelo para buscar la cena. No se vaya de la ciudad capital sin visitar el edificio del Texas State Capitol —la enorme estructura de granito rosado de tres pisos es el edificio del capitolio más grande de los EE. UU., 4.3 metros más alto que el edificio del capitolio de los EE. UU.



▲  
*Esta página: arriba, campo de flores silvestres en la región de las colinas. Fotografía de Getty Images/dszc; Abajo, vista aérea de la región de las colinas, cerca de Leakey. Fotografía de Bee Creek Photography*

▶  
*Página opuesta: arriba, degustación de vino en los viñedos Becker en Fredericksburg. Abajo, Enchanted Rock State Natural Area, cerca de Fredericksburg.*

## FLORES SILVESTRES

En primavera, las flores silvestres adornan todas las praderas y verdes colinas a lo largo de las carreteras de la región de las colinas de Texas. Bonetes azules, pinceles de indio, onagras rosa y otras flores brillantes crecen en marzo y abril. Mire de cerca (y sienta el perfume) en los jardines nativos del Lady Bird Johnson Wildflower Center, senderos naturales y muestras de 800 especies de plantas autóctonas de Texas.





## NO SE PIERDA LOS ALREDEDORES...

Muchos de los más de 50 viñedos en la cercana región de las colinas se encuentran a unos pocos pasos de la encantadora ciudad de Fredericksburg. Afamada por su herencia alemana, Fredericksburg ofrece tiendas, restaurantes, el increíble Museo Nacional de la Guerra del Pacífico y animados festivales callejeros, incluida la Oktoberfest. En la cercana área natural Enchanted Rock State Natural Area, haga una caminata por la inmensa cúpula de granito rosado que se extiende entre las colinas de Texas. Visite la legendaria pequeña ciudad de Luckenbach para conocer el salón de baile, disfrutar de música en vivo al aire libre y tener el honor de aumentar brevemente la población oficial de la comunidad por encima de tres. En San Marcos, dé un paseo en un bote con fondo de vidrio en las aguas cristalinas de Spring Lake y luego visite algunas de las 350 tiendas en los Premium Outlets y el Tanger Factory Outlet Center.





# HISTORIA DE DOS CIUDADES

Igual que gemelas, Dallas y Fort Worth son un par inseparable: yin y yang, chocolate y vainilla.

▲  
*Fotografía de arriba:*  
fuentes en Nasher  
Sculpture Garden en  
Dallas. Fotografía de  
Carolyn Brown, cortesía  
de VisitDallas

▶  
*Página opuesta:*  
horizonte de Dallas.  
Fotografía de Getty  
Images/Sportstock



**U**na es una ciudad grande, moderna y ostentosa; la otra se mueve a un ritmo más lento, y es elegante y tranquila.

Dallas, fundada como centro de intercambio comercial sobre el río Trinity, es sinónimo de luces brillantes y dinero en abundancia, con una vida nocturna moderna y floreciente. Fort Worth, a una hora de distancia en el Trinity Railway Express, hace tiempo abandonó sus raíces como tierra de cría de ganado para convertirse en un epicentro de la vida moderna de Texas, con barrios históricos, parques arbolados, restaurantes de primera categoría y algunos de los mejores museos de arte del estado.

## Deslumbrante Dallas

Dallas tiene mucho para ofrecer a los visitantes. El orgullo de esta meca de las compras es Northpark Mall, que integra maravillosamente sus 235 tiendas con arte, escultura, fuentes y jardines. Para gustos eclécticos, el Distrito de Diseño de Dallas o las innovadoras tiendas del barrio de

Deep Ellum son lugares de visita obligada. Dallas ofrece una inmensa variedad de museos, entre los que se incluyen el Perot Museum of Nature and Science y el Frontiers of Flight Museum (donde se encuentra la nave espacial original *Apollo 7*). Pasee por el elegante Nasher Sculpture Center and Garden, y deténgase en el vecino Kyle Warren Park para disfrutar de un almuerzo en un camión de comida. Las artes escénicas abundan en esta ciudad: el Distrito de Artes de Dallas alberga el AT&T Performing Arts Center, que ofrece ópera, ballet e incluso conciertos de rock. Y la Dallas Chamber Symphony Orchestra toca bandas sonoras originales en vivo para películas clásicas mudas.

Los fanáticos del deporte se vuelven locos en los eventos deportivos “Big D”, como los partidos de fútbol americano con los cinco veces campeones del Super Bowl, los Dallas Cowboys. El celebrado equipo de básquetbol Dallas Mavericks entrena en el American Airlines Center, donde el equipo de hockey profesional Dallas Stars defiende su admirable trayectoria.

Las delicias gourmet de la ciudad continúan con algunos de los mejores restaurantes del estado, que incluyen el aclamado Petra & The Beast, el legendario chef de Dallas Dean Fearing, y Revolver Taco Lounge. O pruebe Kalachandji's, un restaurante vegetariano resguardado en el jardín oculto de un templo indio.

Desde la década de 1930, el área de Deep Ellum cerca del centro de Dallas ha sido un centro de arte y música, desde los antiguos hombres del blues (Leadbelly y Robert Johnson) hasta la música country y hip hop actual. Vea un concierto en Trees; acérquese a la música en Three Links, o firme las paredes en Adair's Saloon. En abril, aproveche el festival gratuito de Deep Ellum, donde el arte y la música se apoderan de las calles.

En Dallas se inventó la margarita frapeada, y ahora los visitantes pueden explorar la aplicación Margarita Mile, para disfrutar las mejores margaritas de la ciudad. Tome el tranvía gratuito por McKinney Avenue para hacer un recorrido por los diferentes cocteles preparados con tequila alrededor del mundo.





## Fort Worth Amistoso

El distrito cultural de Fort Worth alberga algunos de los mejores museos del estado, que incluyen arte mundial en el Museo de Arte Kimbell; pintura y escultura en el Museo de Arte Americano Amon Carter, y las obras dinámicas del Museo de Arte Moderno de Fort Worth. Para disfrutar de algo típico de Texas, puede conocer el Museo Sid Richardson, con una de las mejores colecciones de arte vaquero del mundo.

Parte del encanto de la ciudad proviene de sus raíces como pueblo ganadero. Dos veces al día, a las 11:30 a. m. y a las 4:00 p. m., vaqueros vestidos con trajes auténticos conducen una manada de ganado Longhorn, que se dirigen por Exchange Avenue en el Distrito Histórico Nacional de los Stockyards. Todos los viernes y sábados por la noche, los visitantes pueden ver el Campeonato de Rodeo de Stockyards en el Cowtown Coliseum.

Después del arreo de ganado, escápanse a una hacienda cercana para saborear una comida mexicana clásica. Para una experiencia más exclusiva, visite la de Joe T. Garcia (solamente efectivo). Si desea probar carnes de Texas de alto nivel, pruebe Del Frisco's. Conozca el enclave hipster Magnolia, con ofertas culinarias eclécticas, o visite alguno de los restaurantes dirigidos por chefs en Foodhall de Crockett Row, que ofrecen música en vivo los fines de semana. Para una excelente experiencia de compras, no se pierda el centro comercial de 35 cuadras Sundance Square, o diríjase a The Shops at Clearfork o University Park Village. Termine el día con un espectáculo en vivo en Bass Performance Hall.

◀  
*Página opuesta: en el sentido de las agujas del reloj, Sundance Plaza. Fotografía cortesía de la Cámara de Comercio de Fort Worth; Museo de Arte Moderno de Fort Worth. Fotografía cortesía de la Cámara de Comercio de Fort Worth; Bass Performance Hall. Fotografía cortesía de la Oficina de Convenciones y Turismo de Fort Worth*

▲  
*Fotografía de arriba: fuente del patio de Joe T. Garcia. Fotografía cortesía de la Oficina de Convenciones y Turismo de Fort Worth*

## NO SE PIERDA LOS ALREDEDORES. . .

Six Flags Over Texas es un parque de diversiones en la ciudad cercana de Arlington. Después de un día de paseos emocionantes, visite el planetario y observatorio de estrellas de la Universidad de Texas en Arlington. DFW es también un paraíso para los amantes del deporte. En otoño, vea partidos de fútbol americano de los Dallas Cowboys en el AT&T Stadium en Arlington; en primavera, los Texas Rangers juegan béisbol en el cercano Globe Life Park. O retroceda en el tiempo en el Grapevine Vintage Railroad, un auténtico tren victoriano, que viaja desde Grapevine hasta Fort Worth Stockyards.



Esta página: arriba, Riddler Revenge en Six Flags Over Texas. Fotografía cortesía de la Oficina de Convenciones y Turismo de Arlington; abajo, Grapevine Vintage Railroad. Fotografía de Stephen Saks Photography/Alamy Stock Photo

Página opuesta: en el sentido de las agujas del reloj, interior del AT&T Stadium; una de las ofertas en Margarita Mile de Dallas. Fotografía cortesía de VisitDallas; tacos en Dallas. Fotografía de Wynn Myers



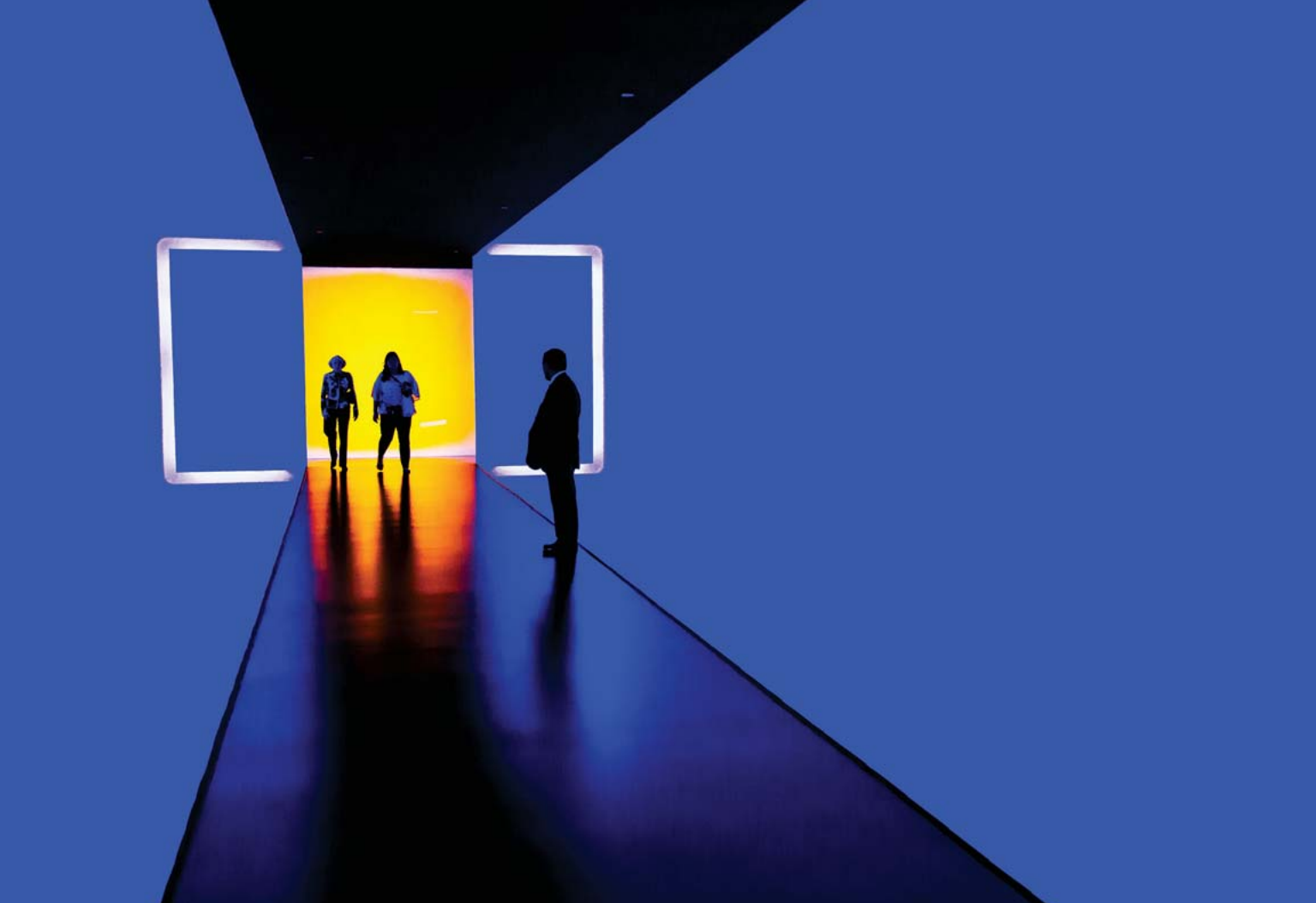


# ENCUENTRA DE TODO EN HOUSTON

La cuarta ciudad más grande de los Estados Unidos parece brillar con todo lo que tiene para ofrecer a los visitantes, incluidos un vibrante distrito de museos, compras, restaurantes, deportes e incluso exploración espacial.

▲  
Fotografía de arriba:  
horizonte de Houston.

▶  
Fotografía en página  
opuesta: *The Light  
Inside* de James Turrell  
en el Museo de Bellas  
Artes de Houston.



**C**on su confluencia de culturas, que incluyen prósperas comunidades internacionales, Houston, igual que el mismo estado de Texas, puede sentirse como un país diferente. Conocida tanto como la “ciudad espacial”, por el Centro Espacial Johnson de la NASA y como “ciudad bayou” por el Buffalo Bayou, Houston es una ciudad global, una metrópolis de multiculturalismo e industria. La cuarta ciudad más grande de la nación, es un líder mundial en energía y alberga el Centro Médico de Texas - la concentración de instituciones de atención e investigación médica más grande del mundo - y el Centro Espacial Johnson de la NASA.

Los visitantes no necesitan viajar mucho para experimentar la diversidad de cultura y sofisticación de la ciudad. Con 19 museos dentro de un radio de 2.4 kilómetros, el distrito de museos ofrece increíbles obras de arte visual y muestras de una gran variedad de culturas y períodos. Entre los favoritos se encuentran The Menil Collection, el Asia Society Texas Center, el Museo de Bellas Artes de Houston

(en el que se está realizando actualmente una ampliación de \$450 millones) y el Museo de Ciencias Naturales de Houston. Disfrute del magnífico Hermann Park o diríjase al centro para explorar 17 cuerdas de artes escénicas en el distrito teatral de Houston. Vea una obra en el Teatro Alley, experimente el ballet de Houston y la gran ópera de Houston en Wortham Theater Center, o escuche la sinfónica de Houston en Jones Hall. Otra atracción fascinante son los partidos de los numerosos equipos deportivos de las Grandes Ligas de la ciudad, como los Astros de béisbol, los Texans de fútbol americano, los Rockets de básquetbol y el equipo de fútbol Dynamo. Consulte los calendarios de la ciudad para enterarse de los eventos especiales como el Houston Livestock Show and Rodeo, desfiles y festivales culturales.

## Capital de la moda

Considerada por muchos como capital de la moda del sur de Estados Unidos, Houston ofrece más de una docena de zonas comerciales diferentes, desde

las tiendas de diseñadores de alto nivel de West Ave hasta los tesoros de época de Historic Heights y Lower Westheimer. Los distritos de compras como Rice Village, River Oaks Shopping Center y Highland Village ofrecen una variedad de tiendas y boutiques, mientras que el epicentro de las compras The Galleria, es un destino en sí mismo.

## Ciudad gastronómica

Los más de 10,000 restaurantes de Houston reflejan la diversidad cultural de la ciudad, con opciones culinarias que representan a más de 70 países y regiones estadounidenses. Saboree las afamadas raíces culinarias del estado con barbacoa en Pizzitola's, cangrejo en Gumbo Jeux's, comida texana-mexicana en Ninfa's y platos de alta categoría del interior de México en Hugo's. O pruebe algo típico de Texas en uno de los restaurantes Pappas de Houston. Los favoritos de la ciudad The Breakfast Club, Theodore Rex y Tiny's No. 5 ofrecen sabor local. Desde celebrados chefs hasta modestos camiones de comida, Houston tiene opciones para todos los gustos.



▲  
Arriba: cascada en McGovern Centennial Gardens. Fotografía cortesía de Visit Houston

▶  
Página opuesta: arriba, el histórico muelle del placer de la isla de Galveston; abajo, Explore el Centro Espacial Houston.



## NO SE PIERDA LOS ALREDEDORES...

Aléjese un poco de Houston (aproximadamente media hora en auto) para explorar los gigantes pasos de la humanidad hasta la luna y más allá. En el Centro Espacial de Houston, visite detrás de escena el Centro Espacial Johnson de la NASA, la base de adiestramiento nacional para astronautas y el centro de control de misiones espaciales. Disfrute de una caminata espacial y luego dé un paseo en el cercano Kemah Boardwalk, un parque temático en la Costa del Golfo, donde encontrará restaurantes con vista al mar, paseos, tiendas y un centro de deportes acuáticos. Más hacia el sur se encuentra la ciudad isleña de Galveston, que alberga eclécticas tiendas, restaurantes y una impresionante arquitectura victoriana, además de interminables playas relajantes y el histórico muelle del placer.



# SAN ANTONIO: CONFLUENCIA CULTURAL

Si te interesa la cultura, la cocina, la historia o el entretenimiento, la ciudad de El Álamo ofrece atracciones de primera categoría para toda la familia.

Fotografía de arriba:  
Misión de San José.  
Fotografía de Getty  
Images/Richard  
McMillin

Fotografía en página  
opuesta: Paseo del río  
San Antonio.  
Fotografía de Bee  
Creek Photography



**E**n esta ciudad que celebra más de 300 años de historia y confluencia multicultural, la influencia mexicana se hace notar. Tanto si lo encuentra en la majestuosa belleza de sus misiones, la música de mariachi que flota por el Paseo del Río, o los tacos y margaritas callejeros en el Mercado, sentirá en su corazón que San Antonio es la capital cultural mexicano-americana de los Estados Unidos.

Al reconocer la abundante herencia culinaria, los movimientos de comida local y el entusiasmo de la ciudad por la sostenibilidad, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) designó a San Antonio como una Ciudad Creativa de Gastronomía. Pruebe platos premiados y explore eclécticas boutiques en el nuevo epicentro culinario de la ciudad, Pearl, ubicado en los terrenos remodelados de la cervecería Pearl de 1883, o visite las tiendas y restaurantes de la plaza histórica del mercado, donde se encuentra el mercado mexicano más antiguo de Estados Unidos.

Cuando esté en San Antonio, probablemente recordará visitar el Álamo, es decir, lo que queda de la alguna vez vasta Misión de San Antonio de Valero. Pero también debería aventurarse más hacia el sur para explorar la Misión de San José, la Misión de Concepción, la Misión de San Juan y la Misión de la Espada, las encantadoras hermanas menos concurridas de El Álamo. Pasee por las reparadoras aguas del Río San Antonio en una colorida barcaza Go Rio por el famoso Paseo del Río o visite en kayak ocho millas de ecosistemas ribereños en el Mission Reach Paddling Trail. Visite uno de los numerosos parques temáticos cercanos, que incluyen a SeaWorld San Antonio, uno de los parques temáticos de vida marina más grandes del mundo; Six Flags Fiesta Texas, con montañas rusas que rompen récords; y Morgan's Wonderland, que incluye el primer parque acuático totalmente accesible del mundo. Y allí donde las carreteras se adentran en la región de las colinas de Texas, jugadores de golf, compradores, apasionados de los spa y amantes de la buena comida encontrarán mucho de lo que están buscando en JW Marriott San Antonio Hill Country Resort and Spa, como así también en La Cantera Resort and Spa.



Arriba: Paseando por los alrededores del museo. Fotografía de Gloria Rodríguez; abajo, Fiesta San Antonio. Fotografía cortesía de Visit San Antonio

Página opuesta: arriba izquierda, AT&T Oaks Course en TPC San Antonio. Fotografía de Patti Rutherford; arriba derecha, Gruene Hall. Abajo, mercado de productores agrícolas en Pearl. Fotografía cortesía de Visit San Antonio



## NO SE PIERDA LOS ALREDEDORES...

Visite las raíces alemanas de Texas con un viaje de un día a New Braunfels y la ciudad cercana de Gruene. Tanto si desea explorar cuadras de tiendas antiguas en el centro o pasear por millas de ríos frescos en Schlitterbahn Waterpark, asegúrese de practicar el baile country en Gruene Hall, el salón de baile más antiguo de Texas. En Natural Bridge Caverns, descienda 55 metros por debajo de la superficie para ingresar a una de las cavernas más espectaculares del mundo. Observe formaciones antiguas desde un camino iluminado o descienda en rápel y arrástrese a través de túneles estrechos en un paseo de aventura. Sobre la tierra, pruebe sus habilidades en el Canopy Challenge y en el laberinto gigante al aire libre o experimente un safari africano al estilo de Texas en el cercano Natural Bridge Wildlife Ranch, donde 40 especies de animales exóticos, nativos y en peligro de extinción disfrutan de 185 hectáreas de ondulantes colinas de Texas.





# EL NUEVO VIEJO OESTE

En El Paso, la cultura traspasa fronteras.

▲  
*Fotografía de arriba:*  
Misión Ysleta en El Paso.  
Fotografía de Chris Zebo

▶  
*Fotografía en página  
opuesta: izquierda, un  
plato en L&J Café.  
Fotografía de  
John Davidson;  
derecha, compras  
de joyas en El Paso.*



Igual que el uróboros de la mitología griega, esa serpiente que se come su propia cola, la ciudad más occidental de Texas es un lazo infinito de culturas. Aquí no hay fronteras, solo una herencia “uno más uno es igual a tres” de influencias texanas, mexicanas y singularmente de El Paso que se funden y enriquecen entre sí, y que puede experimentar usted mismo.

Este rincón remoto es deslumbrante, en especial en la próspera zona del centro. Los hot dogs, los atardeceres rosados y el equipo de béisbol AAA son las principales atracciones de Southwest University Park, un impecable estadio inaugurado a bombo y platillo en 2014. A la vuelta de la esquina se encuentra el teatro de 89 años Plaza Theatre, un lugar visualmente icónico que ha sido imparables desde su reapertura en 2006; los espectadores se maravillan con los atavíos de estilo colonial español tanto como lo hacen con la comedia, la música y las películas clásicas que allí disfrutan.

En Scenic Drive, un mirador popular enclavado en la base de las montañas Franklin, los visitantes pueden observar a través de binoculares a monedas, un extenso panorama cívico; la versión nocturna es un amplio manto de luces. Para calmar el hambre más profunda, muchos prefieren L&J Cafe, un premiado restaurante mexicano frente al cementerio Concordia apodado “el antiguo lugar junto al cementerio”, o para disfrutar de algo más extravagante, visitan Monteleone’s Ristorante, un local con abundante ambientación italiana cuya decoración se extrajo de verdaderos montajes de películas de Hollywood.

¿Posibilidades de compras? Incomparables. The Outlet Shoppes en El Paso rebosan de clientes locales e internacionales, y the Fountains at Farah, un emporio complejo de compras al este de El Paso, se asienta en el ex edificio de una pionera fábrica de ropa, un reconocimiento de la historia de la ciudad—y la realidad actual—como un nexo de cultura.



# LA EXPERIENCIA DEL VIEJO OESTE

Puede que los días del Viejo Oeste hayan terminado hace tiempo, pero Texas conserva con orgullo su mundialmente famoso espíritu Western.

Fotografía de arriba: Fort Worth Stockyards.

Fotografía en página opuesta: arriba, un hermoso sombrero de Kiowa Gallery, Alpine. Fotografía de Wynn Myers; abajo izquierda, Leddy's Boots & Saddlery. Abajo derecha, Rancho Pillow Guest Retreat. Fotografía de Jeff Wilson



## MODA WESTERN

Para conseguir auténticos sombreros, botas y camisetas típicas del oeste y jeans Wrangler, visite la tienda Cavender's y Pinto Ranch. Maida's de Houston ofrece cinturones de cuero exótico y sus hebillas son arte para lucir. Si lo que busca son botas, visite Lucchese, cuyas botas han sido seleccionadas a lo largo de las décadas por presidentes y celebridades, así como por verdaderos vaqueros. Las botas con inspiración de época son la característica de Rocketbuster de El Paso, y Tejas Custom Boots en Houston se enorgullece por sus magníficos trabajos artesanales.



**E**s fácil encontrar auténticos rodeos, salones de baile y ranchos texanos, aunque probablemente no verá vaqueros con los típicos sombreros montados a caballo por el centro de Houston. Los ranchos aún predominan en muchas ciudades más pequeñas de Texas, mientras que las áreas metropolitanas con atracciones cosmopolitas muestran una abundante herencia del oeste. Disfrute de una cabalgata, observe a vaqueros de oficio, y asegúrese de obtener sus verdaderas botas de vaquero; todo es posible en el estado de la estrella solitaria.



## FRONTIER TEXAS!

Las historias del lejano Oeste han definido nuestro gran estado, y hoy, en el corazón del centro de Abilene, puede disfrutar la leyenda de la frontera de Texas. La historia cobra vida en Frontier Texas! con tecnología de vanguardia diseñada para educar a los visitantes sobre el Viejo Oeste y para servir como centro de visitas para los viajeros. Con exposiciones rotativas regulares, Frontier Texas! muestra cómo se sentaron las bases para el famoso Texas que hoy conocemos.

## FUERTE CONCHO

Remontándose a 1867, el fuerte Concho, cerca de San Angelo, es una de las estructuras militares mejor preservadas de la nación. El museo del fuerte Concho lo invita a dar un paso atrás en el tiempo para explorar los cuarteles, participar en paseos guiados o visitar exposiciones. Un elemento básico de la sociedad occidental, el fuerte Concho representa uno de los enlaces más sólidos con el pasado de Texas.



## VAQUEROS Y RODEOS

En Texas viven verdaderos vaqueros y vaqueras: ellos administran los 10 millones de cabezas de ganado del estado, y mantienen ranchos y cercados. Para conocer en persona a estos grandes trabajadores, visite Fort Worth Stockyards, diríjase a un rancho para turistas o asista a un rodeo. Las raíces del rodeo se remontan a los primeros días de la ganadería, cuando los vaqueros competían en concursos de jineteo y lazado por diversión. Un deporte profesional en la actualidad, el rodeo es también el deporte oficial de Texas. La velocidad y la destreza son clave en competencias tan emocionantes como las carreras de barriles, el lazado de terneros y el jineteo de toros, mientras que los desfiles de rodeo, los carnavales y los entretenimientos musicales agregan a la diversión.

Los grandes rodeos en ciudades como San Antonio, Houston y Fort Worth se encuentran entre los más grandes del mundo y duran semanas, mientras que las ciudades pequeñas de Texas organizan eventos que duran un día. Y en Fort Worth Stockyards, el rodeo se realiza todos los fines de semana, todo el año.





## THE FORT WORTH STOCKYARDS

Hay un motivo por el cual el apodo de Fort Worth es "ciudad vaquera": en una época, la ciudad fue el centro ganadero más grande de los Estados Unidos. En la actualidad, el distrito histórico nacional Fort Worth Stockyards es un dinámico destino obligado para todo lo referido al oeste. Los visitantes pueden comer en restaurantes de comida texana como barbacoa y filetes, divertirse en lugares como Billy Bob's Texas, un famoso bar estilo country y vaquero conocido como el bar con música típica del sur de los EE. UU. más grande del mundo, y admirar las hermosas vacas Longhorn en los arrees de ganado que se realizan dos veces al día en el distrito.



## SALONES DE BAILE

En los tradicionales salones de baile de Texas, una banda de música country o polca toca en vivo mientras los lugareños en impecables jeans Wrangler y botas de vaquero bailan una danza de pasos rápidos sobre un piso de madera salpicado con aserrín, para hacerlo aún más resbaladizo. Los salones históricos están diseminados por todo Texas; visite Gruene Hall (el más antiguo de Texas), Senglemann Hall, Albert Dance Hall y muchos otros para disfrutar de una experiencia texana única.

←  
Página opuesta: arriba, fuerte Concho. Fotografía cortesía de fuerte Concho. Abajo: Rodeo de San Antonio. Fotografía cortesía de Visit San Antonio

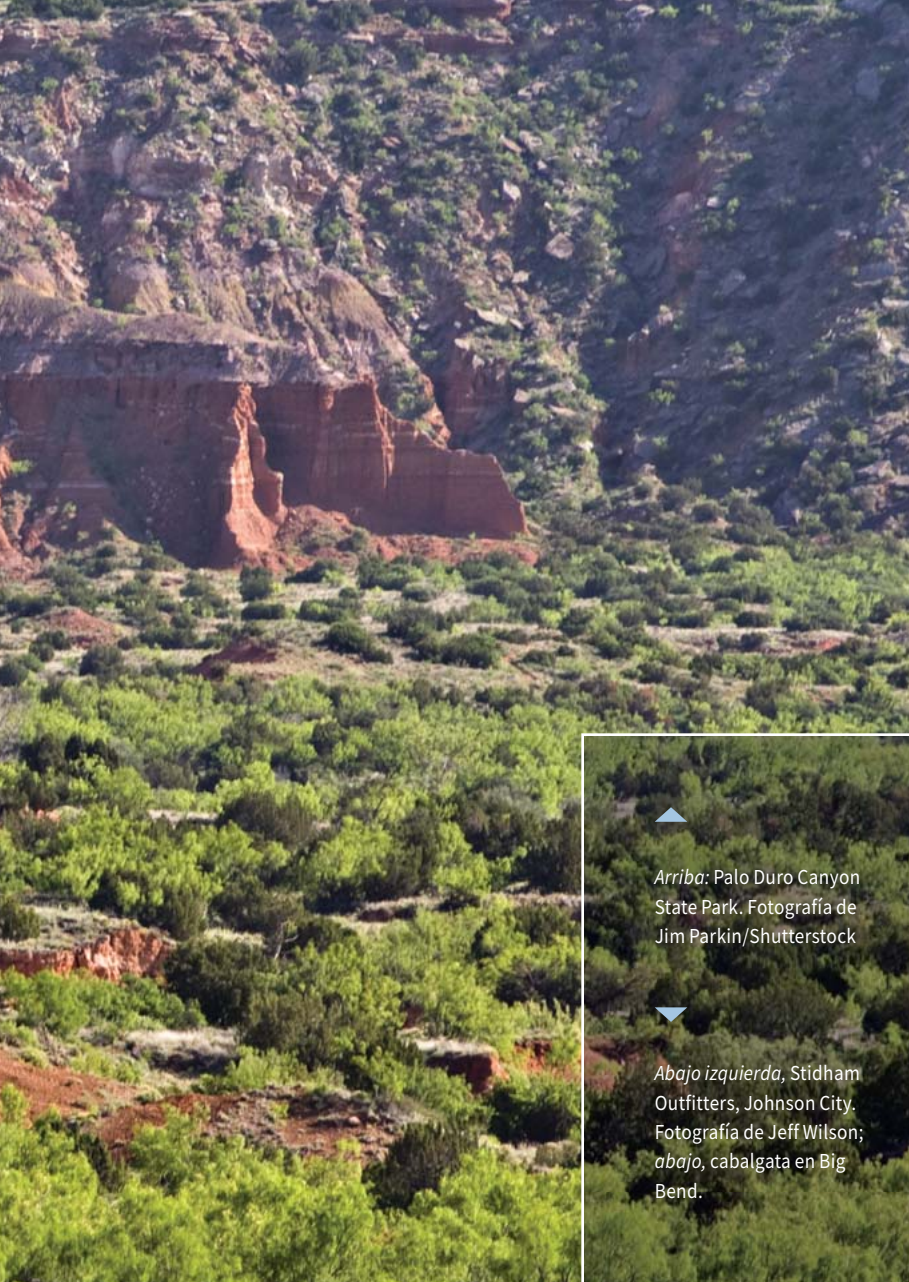
▲  
Esta página: arriba, Fort Worth Stockyards, Fotografía cortesía de la Oficina de Convenciones y Turismo de Fort Worth; centro, pareja bailando en Luckenbach. Fotografía de Kevin Geil; abajo, Albert Icehouse and Dance Hall, cerca de Stonewall. Fotografía de Jeff Wilson





## CAPITAL DEL VAQUERO

Encontrarse con vaqueros es algo seguro en Bandera, la autoproclamada “capital mundial del vaquero”. A una hora de San Antonio, Bandera tiene un centro pintoresco con carácter del viejo oeste. Observe los detalles como los asientos de los bares hechos de sillas de montar del oeste en O.S.T. Restaurant. Si desea disfrutar de música country y del oeste en vivo y mucho estilo vaquero, visite la cantina Arkey Blue’s Silver Dollar o el 11th Street Cowboy Bar, donde probablemente verá un caballo atado afuera.



## SÚBASE A UN CABALLO

Cada rincón de este estado tiene establos con confiables corceles esperando para sacarlo a dar un paseo. En una cabalgata en Palo Duro Canyon State Park cerca de Amarillo, admire los imponentes acantilados rojizos y afloramientos rocosos escarpados mientras se imagina que es el primer explorador en el oeste estadounidense. En South Padre Island, galope por las playas de arena y las dunas, salpicándose con las olas del Golfo de México.

O pase unos días a caballo en uno de los numerosos ranchos para turistas de Texas, que le permiten sumergirse completamente en la vida ganadera. Alojamiento rústico y abundante comida, algunas veces servida desde carretas "chuck-wagon", proporcionan el entorno para disfrutar de cabalgatas, lazado, paseos en carreta de heno y fogones bajo las estrellas. Dixie Dude Ranch en Bandera está situado sobre el Río Medina y es atendido por vaqueros de oficio, mientras que el histórico Prude Ranch en Fort Davis ofrece campamentos durante la noche y cabalgatas.



*Arriba:* Palo Duro Canyon State Park. Fotografía de Jim Parkin/Shutterstock



*Abajo izquierda,* Stidham Outfitters, Johnson City. Fotografía de Jeff Wilson; *abajo,* cabalgata en Big Bend.





# EL LADO SALVAJE

Big Bend: Esta tierra de suelo desnivelado, de sombras danzantes, de cielos interminables, te cambiará la vida.

▲  
*Fotografía de arriba:*  
El Rio Grande atraviesa  
el Parque Nacional Big  
Bend.

▶  
*Fotografía en página  
opuesta:* Ciclismo de  
montaña en Big Bend.



**L**a naturaleza espera a quienes recorren las vastas tierras del oeste de Texas donde el Parque Nacional Big Bend y el paisaje que lo rodea ofrecen el tipo de soledad que cualquier viajero del desierto podría envidiar. Extendiéndose al sur de las Davis Mountains por debajo de la Interstate 10 a varios kilómetros de la frontera entre los EE. UU. y México, donde los visitantes encontrarán la gran curva en el Rio Grande que da el nombre a la región, el paisaje árido de Big Bend conserva los últimos vestigios del Viejo Oeste. Siglos atrás, los apaches lucharon contra los comanches entre estas colinas, y el juez Roy Bean creó su leyenda en la comunidad cercana de Langtry, sirviendo whiskey y justicia mano a mano hasta su muerte en 1903.

Aún hoy, un aire desafiante flota sobre el desierto de Chihuahua y se extiende por las fronteras de Big Bend entre la histórica Fort Stockton y El Paso hasta el lejano oeste. Esa sensación de estar en otro mundo es una de las

razones por las que los visitantes buscan este paisaje impactante y desolado. La aventura abunda en estas tierras; senderos para hacer caminatas; montañas para escalar; ríos para hacer canotaje; estrellas para contar; y mucho más.

El parque nacional abarca 324,208 hectáreas, lo cual lo convierte en el principal tesoro de toda la región. Allí es donde el Rio Grande cambia de dirección al dirigirse al Golfo de México y hacer un giro de sur a este. Kilómetros de carretera solitaria atraviesan flancos de montañas y rodean arroyos polvorientos mientras recorren el suelo desértico. Después de la entrada del parque, encontrará un paisaje dinámico dominado por cañones que incluyen los de Boquillas, Mariscal y Santa Elena. Los pueblos con estilo del viejo oeste de Alpine, Marfa, Marathon y Lajitas ofrecen servicios turísticos.

Dado que las visitas al parque nacional han aumentado a cifras récord los últimos años, se han realizado nuevos desarrollos en los alrededores —en especial para los viajeros que

prefieren un poco de lujo combinado con lo rústico— incluida la recuperación del pueblo fantasma de Terlingua. El viejo proveedor de Rio Grande Far Flung Adventures fue el pionero con sus cabañas al borde de la carretera, y el nuevo Basecamp Terlingua se unió a la diversión con variadas chozas de adobe, tipis e incluso innovadoras tiendas “burbuja” de lujo con aire acondicionado que incluyen paneles transparentes desde los cuales puede disfrutar de atardeceres privados y de cielos infinitamente estrellados.

Al viajar por la carretera nacional 385 al sur de Marathon, los viajeros pasarán por la placa en el Persimmon Gap Visitor Center que marca las rutas comerciales que seguían los comanches. Dentro del parque, las montañas Chisos se elevan para dar la bienvenida a los visitantes. En esta cuenca rodeada por picos escarpados se encuentra el alojamiento de 72 habitaciones Chisos Mountain Lodge, una estación de guardaparques, tienda general y campamento. Desde la cuenca, los



Arriba: piragüismo en el cañón de Santa Elena. Fotografía de J. Griffis Smith/TxDot

Página opuesta: arriba, vista desde el túnel de las montañas Chisos. Fotografía de Hannah Vickers; abajo izquierda, librería en Marathon; abajo derecha, Starlight Theatre en Terlingua. Fotografía de Bee Creek Photography

senderos para caminatas atraviesan laderas arboladas hasta paisajes como las cumbres en forma de agujas. Puede escalar el punto más alto del parque, Emory Peak a 2388 metros, o seguir viajando hasta una de las mejores vistas en todo Texas en el borde sur, un viaje de ida y vuelta de 19 a 24 kilómetros.

Quienes prefieren la exploración en dos o cuatro ruedas en lugar de hacerlo a pie, encontrarán que los caminos del parque permiten disfrutar de muchas vistas inolvidables. Las paradas a lo largo del parque ofrecen oportunidades para tomar fotografías y leer carteles explicativos, y los numerosos segmentos de pavimento de Big Bend comprenden casi 177 kilómetros. Mientras tanto, puede contemplar una de las mejores vistas de vida silvestre a lo largo de la Ross Maxwell Scenic Drive. Los animales silvestres, que incluyen ciervos, pecarís de collar, coyotes y liebres norteamericanas, pueden verse con frecuencia cerca del amanecer y el atardecer. El avistamiento de aves en el histórico Sam Neill Ranch y el Cottonwood Campground más cerca del Rio Grande deslumbrará a quienes buscan amigos emplumados. No se pierda las águilas reales en el cielo y los correcaminos cazando en los matorrales.

Para los viajeros audaces, las carreteras de las áreas rurales ofrecen otros 160 kilómetros para explorar el parque (y para los verdaderos adictos a la adrenalina, el cercano Big Bend Ranch State Park tiene 112 kilómetros más de calles de tierra que abarcan más de 724 kilómetros cuadrados de naturaleza). Los clásicos del parque nacional incluyen el sendero de 42 kilómetros Old Ore Road en las sombras de las Dead Horse Mountains, donde los mineros mexicanos solían transportar minerales desde el Rio Grande, y la River Road, un trayecto de 82 kilómetros por la porción sur del parque. Ambas áreas incluyen lugares para acampar primitivos; el personal del parque exige permisos para quienes desean acampar en las áreas rurales. La ayuda puede estar muy lejos, así que venga preparado.

Con tanto para ver y hacer, Big Bend bien podría despertar el espíritu aventurero. Aún así, los exploradores tal vez quieran probar un poco de lujo primitivo antes de abandonar el área. Un lugar singular es el distrito histórico de Hot Springs en el lado este del parque, no muy lejos de Rio Grande Village y del cañón Boquillas. El arte rupestre estadounidense nativo deja en claro que este era un "spa" popular siglos atrás, y si bien los antiguos edificios erigidos hace cien años por la familia Langford sufrieron un deterioro, una inmersión hará que los cansados visitantes se sientan renovados al instante.





## ALPINE

Alpine es una comunidad unida de vaqueros, académicos y artistas enclavada en uno de los paisajes más conmovedores del estado. Ubicada en las laderas de las Davis Mountains, Alpine surgió de un humilde campamento de ganaderos en la década de 1880 para luego convertirse en una auténtica ciudad ganadera que trasciende las vías del ferrocarril. Luego llegó el establecimiento del cercano Parque Nacional Big Bend, a comienzos de los cuarenta. Aún es posible encontrarse con una combinación de ganaderos, doctores, geólogos, poetas y pintores en bares como Harry's Tinaja y the Century Bar & Grill. Esta floreciente ciudad fronteriza continúa el encanto del oeste con el hotel Holland de 1928, que funciona como el nexo social de la ciudad. Alpine es como una revelación en el desierto— y es posible que lo continúe siendo durante mucho tiempo.



## LUCES MISTERIOSAS

Cuarenta y dos kilómetros al oeste de Alpine se encuentra la ciudad de Marfa, cuyo nombre es reconocido por celebridades de Hollywood, famosos arquitectos, artistas internacionales y miembros de la alta sociedad de Nueva York, y es un punto de visita obligado. El artista minimalista Donald Judd puso a Marfa en el mapa cuando encontró aquí la inspiración en la década de 1970. Dejó abandonados estudios e instalaciones para artistas, arquitectos y creativos que todavía pueden observarse en las propiedades de la Judd and Chinati Foundation. Cuando esté en Marfa, comparta una botella de vino rosado en Al Campo Wine Garden & Rustic Bistro, compre una obra de arte original en las numerosas galerías de la ciudad, y disfrute de nachos y cerveza en Planet Marfa. Saboree cócteles en el patio del Hotel Paisano (lugar donde se alojaron Elizabeth Taylor y James Dean durante la filmación de *Giant*) y dese un gusto con el elegante menú estacional de Cochineal. Camino a Alpine, deténgase en el centro de observación Marfa Mystery Lights para poder ver estas famosas luces.

## CONTEMPLANDO LAS ESTRELLAS

Diríjase 27 kilómetros al noroeste de Alpine para visitar la ciudad más alta del estado de la estrella solitaria, Fort Davis, enclavada en las volcánicas Davis Mountains a una elevación de 1539 metros sobre el nivel del mar. Es una ciudad pequeña y fresca —en cultura y en temperatura— que ofrece historia y caminatas. Visite el sitio histórico nacional de Fort Davis, un fuerte fronterizo bien preservado de la Guerra India, y luego diríjase al Fort Davis Drug Store & Hotel para saborear refrescos con helado y banana splits. Disfrute de caminatas con excelentes vistas en el Parque Estatal Davis Mountains o en el Chihuahuan Desert Nature Center y luego participe en una “fiesta de estrellas” en el observatorio McDonald de la Universidad de Texas, donde se encuentran algunos de los telescopios más grandes del mundo.

## MARATHON

Recorra las galerías de arte y tiendas eclécticas en Marathon, a 1539 metros al este de Alpine. Dese un gusto con una margarita de tuna Pura Vida de White Buffalo Bar seguida por el medio pollo asado en el galardonado restaurante 12 Gage, ambos dentro del histórico Gage Hotel.



*Esta página: arriba, observatorio McDonald en Fort Davis. Fotografía de Will van Overbeek. Abajo izquierda, toma del interior de Gage Hotel. Fotografía cortesía de Gage Hotel. Abajo derecha, entrada de Gage Hotel. Fotografía cortesía de Gage Hotel.*



*Arriba, vestíbulo del hotel Holland. Fotografía de Wynn Myers; abajo, el restaurante Capri en Marfa. Fotografía de Jeff Wilson*





# SALIR A RECORRER

Texas es más grande que Francia, y su amplia variedad de maravillas naturales ofrece una abundancia de paisajes para explorar.

▲  
*Fotografía de arriba:*  
Enchanted Rock, 17 millas  
al norte de Fredericksburg.  
*Fotografía de abajo,* Barton  
Creek Golf Club en Austin.

▶  
*Fotografía en página  
opuesta: arriba izquierda,*  
paseos en kayak en Texas,  
fotografía de Matthew  
Johnson; *arriba derecha,*  
pozo de Jacob en Wimberley.  
*Fotografía de Wynn Myers.*  
*Abajo derecha,* un ciclista  
acercándose a la larga  
subida hacia el observatorio  
McDonald. *Fotografía de*  
Travis Hallmark.



La mejor manera de conocer el estado de Texas es hacer actividades al aire libre. ¡Hay mucho por explorar! Está el altiplano de piedra caliza del centro de Texas, donde podrá practicar escalada en roca, pasear en kayak y nadar en sus pozos, y la surrealista cúpula de granito rosado de Enchanted Rock; los ríos y bosques de pinos del Parque Nacional Davy Crockett, además del lago Toledo Bend y el lago Caddo en el este de Texas; las playas e islas barrera de Padre Island National Seashore a lo largo de la Costa del Golfo; y los inspiradores colores del cañón de Palo Duro al oeste en el Panhandle, solo por nombrar algunos lugares.

Si lo que busca es una escapada, Texas está lleno de parques estatales. También ofrece áreas verdes urbanas más pequeñas, como el popular cinturón verde de Barton Creek en Austin y el cañón Government de San Antonio, que permiten a los visitantes perderse en la naturaleza en medio de una ciudad. Y con su gran variedad de lagos y su extensa línea costera, Texas también es ideal para los deportes acuáticos, entre ellos wakeboard, esquí acuático, paseos en kayak y pesca.

Para los visitantes que buscan un poco de aventura, el paisaje de Texas ofrece experiencias inolvidables. Estas son las actividades que puede tener en cuenta cuando la visite.



Cuando hace calor en Texas, refréscase con un chapuzón. El estado es famoso por su abundancia de pozos naturales alimentados por vertientes. La idílica piscina de Barton Springs en Austin ofrece agua a una energizante temperatura de 20 C a 21 C grados todo el año, o dé un paseo en la cercana Hamilton Pool Preserve. Cerca de Dallas-Fort Worth encontrará Possum Kingdom Lake, donde abundan las oportunidades para navegar, pescar e incluso, saltar desde sus altísimos peñascos. Ningún viaje a Big Bend o las Davis Mountains estará completo sin una zambullida en las aguas cristalinas de Balmorhea. Con temperaturas moderadas en la mayor parte del año.

Los resorts de golf son comunes en Texas. Horseshoe Bay Resort ofrece increíbles campos y la posibilidad de jugar en algunos de los hoyos de golf más hermosos del estado. Los campos a nivel campeonato de Omni Barton Creek exhiben el trabajo arquitectónico de Tom Fazio, Ben Crenshaw y Arnold Palmer. Hyatt Lost Pines Resort and Spa tiene un terreno tan diverso que tal vez sienta que está jugando en tres campos diferentes a la vez. The Four Seasons Dallas at Las Colinas es el lugar perfecto para alojarse durante un fin de semana de golf en una gran ciudad, donde quienes no juegan al golf pueden relajarse en el spa y todos pueden reunirse para disfrutar de cócteles y una comida elegante en cualquiera de las diversas opciones de restaurantes.

La increíble variedad de paisajes de Texas significa una gran cantidad de opciones para caminatas: desde los altos cañones de Santa Elena en el Parque Nacional Big Bend, hasta la majestuosidad surrealista de Enchanted Rock en la región de las colinas, y los lechos de antiguos riachuelos del parque estatal Dinosaur Valley.

Los alquileres de bicicletas están disponibles en todas las ciudades de Texas. Descienda por escalones de piedra caliza en Flat Rock Ranch cerca de San Antonio; recorra el colorido desierto del cañón de Palo Duro o pruebe sus trucos en el parque de BMX Walnut Creek en Austin. Para un paseo más fácil, tanto Houston como Dallas tienen extensos senderos para caminata y ciclismo.

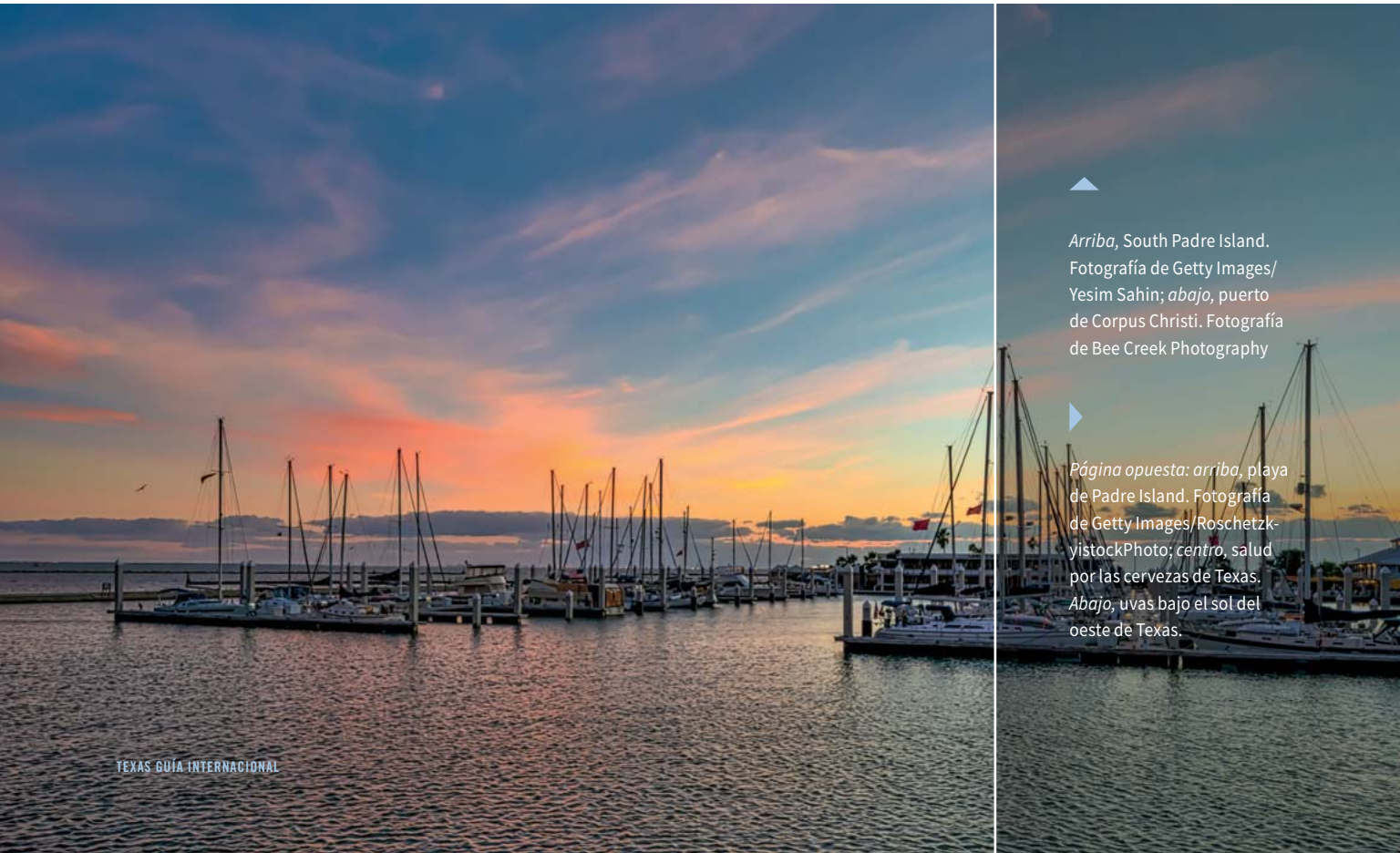




## PLAYAS

No hay mayor nivel de relajación que el estar acostado sobre una toalla playera bajo los rayos del sol de Texas y con arena en los pies. Con 644 kilómetros de escénica línea costera, hay espacio para que todos se diviertan junto al mar. Port Aransas y Rockport ofrecen aventuras para toda la familia. Galveston ofrece costa, comida sabrosa, abundante historia y montañas rusas. Si busca la clásica playa dirijase a South Padre Island. Sin importar que área elija visitar, seguro disfrutara la costa del golfo de Texas.

Además de bañarse y tomar sol, la playa de Corpus Christi ofrece surf, pesca en muelle, lugares para acampar, oportunidades para observar animales silvestres (incluida la migración de cientos de especies de aves), paseos informativos en el portaaviones antiguo clase Essex de la Segunda Guerra Mundial U.S.S. Lexington y el Acuario Estatal de Texas.



*Arriba*, South Padre Island. Fotografía de Getty Images/ Yesim Sahin; *abajo*, puerto de Corpus Christi. Fotografía de Bee Creek Photography



*Página opuesta: arriba*, playa de Padre Island. Fotografía de Getty Images/RoschetzkyistockPhoto; *centro*, salud por las cervezas de Texas. *Abajo*, uvas bajo el sol del oeste de Texas.

## CERVECERÍAS

Los alemanes y checos introdujeron la cerveza en Texas, y ellos lo sabían mejor que nadie: no hay nada mejor después de un día de trabajo duro (o de exploración) que una relajante cerveza en el patio de una de las abundantes cervecerías artesanales que pueden encontrarse en cada ciudad y región del estado. En Dallas se encuentran Witbier de Community Beer Company y Suicider de Bishop Cider Company. En San Antonio, pruebe la Rye Witt en Freetail Brewing o la mesquite-smoked porter en Ranger Creek Brewing and Distilling. En Houston, pruebe la French Toast Breakfast o Dome Faux'm en 8th Wonder o la Fancy Lawnmower en Saint Arnold. Para un verdadero amante de la cerveza, haga una peregrinación a Shiner, la ciudad que llevó la cerveza a Texas, o a the Pedernales Brewing Company en Fredericksburg, donde se fabrica la Lobo Negro.



## LAS RUTAS DEL VINO

La región central de Texas es un excelente lugar para combinar el vino con una aventura al aire libre: después de un día de caminata en Enchanted Rock, visite las bodegas de alrededor de la cercana ciudad de Fredericksburg, fundada por alemanes en el siglo 19 y ahora una ciudad de viñedos. Conozca Becker, Grape Creek y Perdenales y—para algo más íntimo—, William Chris, 1851 o Hilmy. (Consejo de seguridad: reserve un conductor a través de Majesty Tours). Texas es el quinto estado productor de vino más grande de los EE. UU., y el 85% de todas las uvas de vino en Texas se cultivan en las altas llanuras de Texas, principalmente al oeste de Lubbock. Disfrute una copa directamente de su origen en Llano Estacado Winery, la bodega galardonada que ayudó a elevar el perfil de los vinos de Texas y una de las bodegas más antiguas en el mapa. Otros caminos del vino rodean a las principales ciudades de Texas: entre los más destacados se incluyen el camino del vino Dallas Town and Country alrededor de DFW, el camino del vino Bay Breeze cerca de Houston, y la ruta del vino de Fredericksburg (autopista 290) al oeste de San Antonio. Nombrada por sus uvas silvestres, la ciudad de Grapevine alberga el camino urbano del vino con una colección creciente de salas de cata de bodegas, muchas en la zona peatonal del centro histórico.



# ENTRE LOS PINOS

**El exuberante paisaje del este de Texas contrasta con los desiertos del oeste de Texas, lo cual revela qué tan único es realmente este gran estado.**

*Fotografía de arriba:*  
Nacogdoches. Fotografía  
cortesía de la Oficina de  
Convenciones y Turismo  
de Nacogdoches

*Página opuesta: arriba,*  
parque estatal Caddo  
Lake. Fotografía de Getty  
Images/Dennis Casey;  
*abajo,* cornejo florido.  
Fotografía de Getty  
Images/earieliason

**E**n el este de Texas, se puede pasear entre bosques de altísimos pinos y árboles de hojas caducas, y remar por los brazos de ríos que rodean el lago Caddo, rodeado de viejos árboles cipreses cubiertos de musgo. Los bosques de pinos son una maravilla ecológica, donde todavía se aprecia herencia de las tribus de indios americanos, entre una asombrosa vida silvestre, y paisajes llenos de encanto Texano. En el East Texas Oil Museum, conozca la industria que lanzó a la comunidad agrícola de Kilgore hacia el escenario mundial. Deténgase y huela las rosas en Tyler, la “Capital de las Rosas de Estados Unidos”, donde 500 variedades de rosales coloridos llenan el Tyler Rose Garden Center. Explore Nacogdoches, la ciudad más antigua de Texas, donde la tribu Caddo y los colonizadores españoles sellaron el patrimonio cultural en su fundación. Incluso nombraron al estado: Texas proviene de la palabra Caddo “tejas”, que significa amigo.

Explore los senderos naturales y jardines de la Stephen F. Austin University y el parque estatal Mission Tejas. Además de ofrecer lugares para acampar y pescar, este último alberga una réplica conmemorativa de la primera misión española en Texas y la casa de troncos de la familia Rice (1828), una de las estructuras más antiguas en la zona. El Sam Houston Memorial Museum en Huntsville honra la memoria del Presidente original de la República de Texas en su finca familiar, y el Texas Forestry Museum en Lufkin cuenta la historia de los bosques de Texas.

Hay más para explorar en Beaumont y en la cercana reserva nacional Big Thicket, donde los visitantes pueden hacer caminatas, pasear en kayak o explorar a pie los 64 kilómetros de senderos. Deténgase en el Texas Country Music Hall of Fame en Carthage, y recorra tiendas de antigüedades que rodean las calles originales adoquinadas de la histórica ciudad de Jefferson.

O experimente un paseo en globo aerostático en Longview, sede de la Gran carrera de globos de Texas.

Una hora a las afueras de Houston se encuentra el parque estatal Huntsville, que ofrece senderos repletos de piñas para los excursionistas además de cabalgatas y paseos en kayak por las tranquilas aguas del lago Raven de 85 hectáreas. Majestuosos árboles conforman el cercano bosque nacional de Sam Houston, donde la ruta de senderismo de 206 kilómetros Lone Star ofrece una excelente manera de encontrarse con la naturaleza. La posibilidad de ver a Pie Grande no es el único motivo para visitar el lago natural más grande (y único) del estado, el parque estatal del lago Caddo, cerca de Karnack. El lago está rodeado de cipreses, lo cual crea un bosque pantanoso de apariencia primitiva perfecto para paseos en canoa y pesca, donde podrá ver diminutos caimanes americanos deslizándose con tranquilidad desde las orillas.



## NO SE PIERDA LOS ALREDEDORES...

Disfrute la belleza del bosque paseando a bordo de los trenes de vapor y diésel, que viajan entre las pintorescas ciudades de Rusk y Palestine. Cada primavera, Palestine organiza su festival de arte y música Dogwood Trails, que celebra las decorativas flores blancas.

El bosque nacional de Sabine, cerca de Hemphill, forma parte de la frontera entre Texas y Louisiana. La parte oriental del bosque rodea la reserva de Toledo Bend, conocida por su abundante pesca.

A media hora al norte de Houston, pruebe la experiencia de compras en The Woodlands, entre las 160 tiendas del Woodlands Mall hasta la calle Market Street, en el centro de la ciudad.



# LA PUNTA DE TEXAS

Diríjase hacia el Valle del Rio Grande, en el extremo sur de Texas, para disfrutar de una multitud de opciones de compras, una vibrante cultura, y contemplar una de las mayores variedades de aves en la nación.

▲  
*Fotografía de arriba:*  
Costa del Golfo cerca  
de Laguna Atascosa  
National Wildlife  
Refuge. Fotografía de  
Jay B. Saucedo

▲  
*Fotografía en página  
opuesta: arriba, ave  
en South Padre Island;  
abajo, McAllen.*  
Fotografía de Witold  
Skrypczak/Alamy  
Stock Photo

**P**ersonajes exóticos se han detenido en el centro de visitantes de Laguna Atascosa National Wildlife Refuge, y la mayoría de ellos tienen alas. En este lugar se han visto cerca de 400 especies de aves, más que en cualquier otro refugio de los EE. UU. Ya sea, chachalacas de llanura, cuitlacoques piquilargo, tordos ojirrojos o tres tipos de palomas, cerca del mediodía, el número de especies de aves podría llegar a 30 o más a medida que bellezas emplumadas como el halcón de Harris o el caracara moñudo, aparecen entre libélulas, mariposas, lagartos jóvenes y comadrejas de cola larga.

Laguna Atascosa, uno de los últimos hábitats vírgenes importantes de Texas, abarca casi 40,468 hectáreas de costa y es el ambiente

natural protegido más grande que queda en el Valle del Rio Grande. Rodeado por las aguas poco profundas de la Laguna Madre en el este, el refugio es una mezcla diversa de topografías: marismas y dunas de arena dan lugar a praderas salobres y costeras dominadas por espartillo y yucas.

Los entusiastas del avistamiento de aves marcan los patrones migratorios de más de 500 especies en nueve diferentes sitios de observación de aves, enclavados a lo largo de los 193 kilómetros del Rio Grande. Con una ubicación única en la convergencia de las rutas migratorias central y de Mississippi, el World Birding Center recibe a visitantes humanos y avícolas durante todo el año.

Y hay más para explorar: adéntrese en la

historia de Texas en Presidio La Bahía y en el parque estatal y sitio histórico de Goliad. Designado como un sitio de interés histórico nacional, La Bahía se considera la encrucijada de la Revolución de Texas y el máximo exponente mundial de un fuerte fronterizo español. En las cercanías, el parque estatal de Goliad alberga tres sitios históricos adicionales y 76 hectáreas de espacio recreativo junto al río San Antonio. En el Museo de Historia del Sur de Texas de Edinburg, los visitantes descubren la historia y la cultura del Valle del Rio Grande desde los tiempos prehistóricos hasta el siglo 20, mientras que quienes visitan el centro de Roma, podrán conocer los edificios históricos de esta ciudad fronteriza del Valle del Rio Grande.



## NO SE PIERDA LOS ALREDEDORES...

McAllen, justo en la frontera entre los EE. UU. y México, ejemplifica una colorida fusión intercultural de dos países y la rica historia del sur de Texas. Visite el centro comercial Rio Grande Valley Premium Outlets o La Plaza Mall para disfrutar la óptima experiencia de compras.

Disfrute de la brisa costera en Port Isabel, donde se encuentra uno de los faros más antiguos de Texas. Vea delfines retozando, marque la migración de aves tropicales y aprenda sobre la preservación de la vida silvestre a bordo de uno de los numerosos paseos ecológicos en barco en South Padre Island.



# LANZARSE A LA AVENTURA

Igual que Texas, la ruta 66 es, por un lado, leyenda y, por otro lado, la modernidad en los Estados Unidos.

▲  
*Fotografía de arriba:*  
formación rocosa  
Lighthouse en el parque  
estatal del cañón de  
Palo Duro. Fotografía  
de Getty Images/Dawn  
Attebery

▶  
*Fotografía de arriba:*  
Cadillac Ranch cerca de  
Amarillo. Fotografía de  
Wynn Myers;  
*Fotografía de abajo:* The  
Big Texan Steak Ranch &  
Brewery en Amarillo.



## NO SE PIERDA LOS ALREDEDORES...

Una de las primeras paradas, viajando de este a oeste, es U-Drop Inn and Tower Café en Shamrock, una ex gasolinera de 1936 donde puede comprar bocadillos y souvenirs e incluso cargar un Tesla.

En McLean, encontrará el Devil's Rope and Route 66 Museum, que cuenta la historia de cómo los cercados de alambre de púas domaron el oeste, y también de la primera gasolinera Phillips 66 de Texas, construida en 1929.

Cada año, se consumen unos 800 pasteles "Ugly Crust" en el Midpoint Café, en Adrian (cierra por temporadas; consulte los horarios con anticipación).

Maravílese con las motocicletas y casas rodantes restauradas en el Jack Sisemore Traveland RV Museum de Amarillo antes de pasar por el Cadillac Ranch, una famosa "escultura" estrafalaria formada por una línea de diez sedanes Cadillac enterrados hasta la mitad.

**L**a ruta 66 puede comenzar en Chicago y terminar unos 3666 kilómetros más adelante en Los Ángeles, pero, naturalmente, Texas está en el centro de todo. La carretera más celebrada de los Estados Unidos, la ruta 66 fue construida en 1926 y continúa siendo símbolo de la curiosidad de los trayectos por carretera.

Para un viaje sin prisa, siga los letreros marrones de la histórica ruta 66 a través de aproximadamente 17 ciudades texanas. Estas varían en tamaño y alcance desde la casi abandonada Glenrio ubicada en la línea divisoria estatal hasta la ciudad de Amarillo (población: 200 000).

El punto intermedio es la diminuta ciudad de Adrian, donde los viajeros se reúnen en el Midpoint Cafe para recompensarse con una rebanada de pastel por haber hecho los primeros 1833 kilómetros. Allí, además de conocer amistosos texanos, puede encontrarse con otros visitantes internacionales: la ruta 66 atrae a viajeros de todo el mundo.

En Amarillo se encuentra el restaurante Big Texan Steak Ranch & Brewery, reconocido por su filete de 2.04 kilogramos que es gratis—si se lo come en una sola sentada—y por una tienda de regalos repleta de souvenirs de Texas y de la ruta 66. Cerca de allí, el parque estatal de Palo Duro, el segundo cañón más grande (después del Gran Cañón) en los EE. UU., alberga espectaculares formaciones rocosas.

En Lubbock, gigantes anteojos con montura de carey adornan el exterior de Buddy Holly Center, un homenaje a la vanguardista estrella de rock 'n roll y a otros músicos famosos provenientes de la zona. Asegúrese de visitar el National Ranching Heritage Center por su visión animada e informativa del oeste.



# OJALÁ ESTUVIERAS AQUÍ.

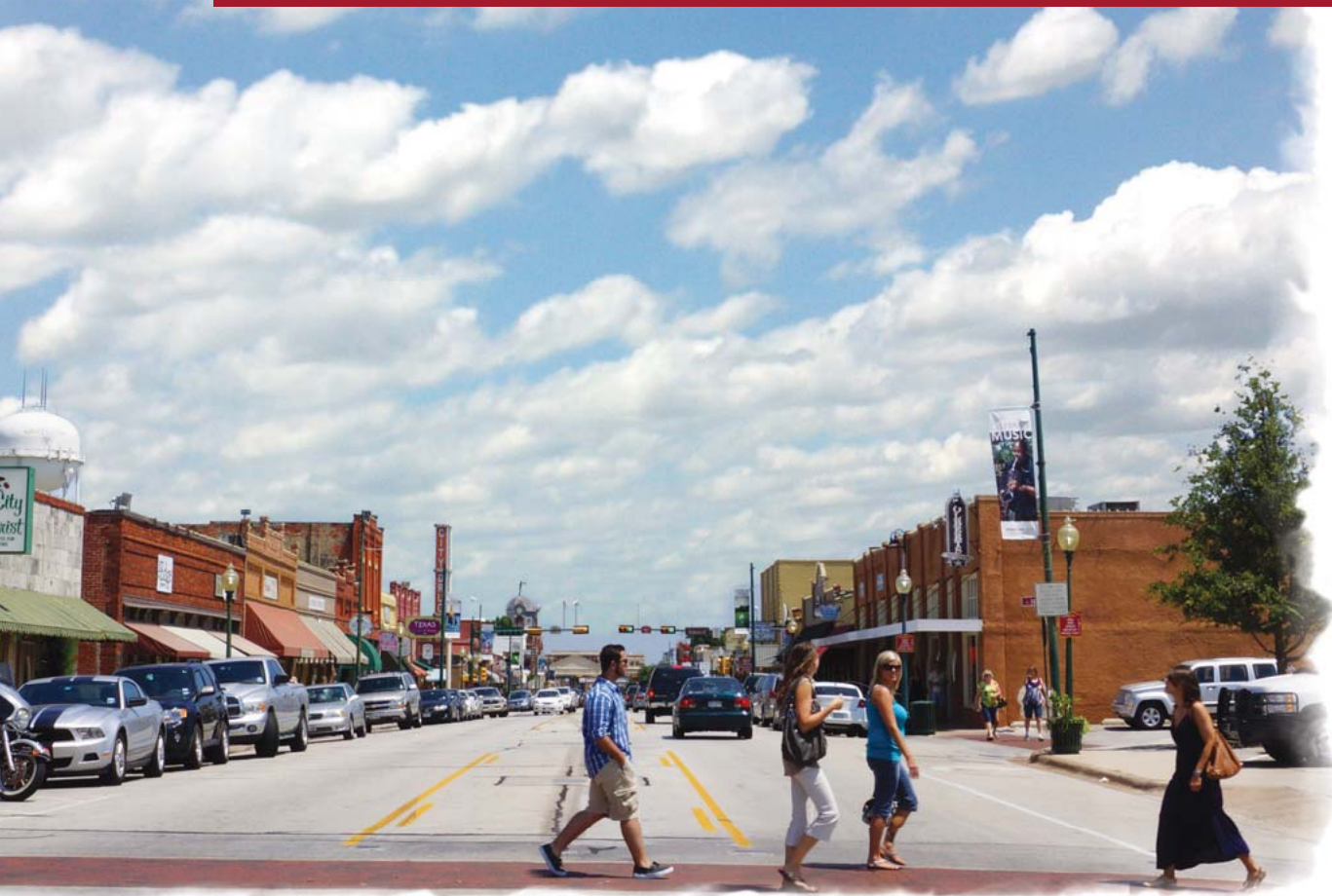
TRAVEL  TEXAS

[TRAVELTEXAS.COM](http://TRAVELTEXAS.COM)

▲  
Amanecer debajo  
del muelle Horace  
Caldwell en Port  
Aransas. Fotografía  
de Bee Creek  
Photography

# GRAPEVINE TEXAS

ESTA ESCALA PODRÍA SER LA MEJOR PARTE DE SUS VACACIONES.



## HAY TODO UN DESTINO VACACIONAL A **5 MINUTOS** DEL AEROPUERTO INTERNACIONAL DE DALLAS-FORT WORTH.

Ya sea al comienzo o al final de sus vacaciones en los Estados Unidos, convierta su escala en Grapevine en una experiencia mágica. Historic Grapevine, la Grapevine histórica, está a escasa distancia en minibús y es el lugar ideal para que usted y su familia disfruten de una excelente experiencia de compras, restaurantes y entretenimiento, tanto antes del próximo tramo de su viaje como antes de regresar a casa.

- ✦ Urban Wine Trail, la ruta vinícola urbana, con muchas salas de cata de vinos y más de 200 restaurantes exclusivos, que ofrecen opciones para todo paladar y presupuesto
- ✦ Fantásticas oportunidades de compras en el distrito histórico del centro y el centro comercial Grapevine Mills
- ✦ Atracciones excepcionales que son ideales para toda la familia, como Grapevine Vintage Railroad (el ferrocarril clásico), LEGOLAND® Discovery Center, el acuario SEA LIFE Grapevine, Round1 Entertainment (juegos infantiles, ping-pong, bolos, dardos, karaoke, etc.), The Escape Game (fugas grupales de una prisión y experiencias similares), Peppa Pig World of Play (juegos temáticos en espacios interiores para niños en edad preescolar) y mucho más
- ✦ El minibús "Grapevine Visitors" es su transporte exclusivo, con paradas que incluyen el distrito histórico del centro, el centro comercial Grapevine Mills, etc.

Ya sea que disfrute de actividades al aire libre o en espacios interiores, Grapevine tiene algo para cada gusto.



**GRAPEVINE TEXAS**  
EXPERIENCE TEXAS CHARM

Llame a su asesor turístico en Texas al  
**817.410.3552** o visite nuestro sitio web en  
**GrapevineTexasUSA.com**



